

Table of Contents

Foreword — XVII

Acknowledgements — XIX

Figures — XXI

Symbols, abbreviations and punctuation — XXIII

Part 1: The study of Romance linguistics

1 The key characteristics of language and linguistics — 3

- 1.1 Romance linguistics and the structure of the *Companion* — 3
- 1.2 The concept of 'language' — 5
 - 1.2.1 Three functions of language — 5
 - 1.2.2 Language as a sign system — 8
 - 1.2.3 *Langue* and *parole* — 10
- 1.2.4 The three organising principles of language: linearity, intelligibility and economy — 12
- 1.2.5 The variable and evolutionary character of language — 15
- 1.2.6 'External' factors relating to language use and evolution — 19
- 1.2.7 Speech and writing — 21
- 1.2.8 Summary — 21
- 1.3 Different ways of interpreting language — 22

2 Emergence and development of Romance linguistics — 24

- 2.1 The foundations of (Romance) linguistics before 1800 — 24
 - 2.1.1 Romance linguistics within the general framework of linguistics — 24
 - 2.1.2 The birth of linguistic studies and the rise of the professional 'linguist' — 25
- 2.2 The historical-comparative paradigm in Romance studies — 28
 - 2.2.1 The foundations — 28
 - 2.2.2 The preparatory phase (ca. 1800–1850) — 29
 - 2.2.3 The formative phase (ca. 1850–1900) — 32
 - 2.2.4 The fully-fledged historical-comparative paradigm (1900 to 1930/1950) — 34
- 2.3 The development of the present-day paradigms — 40
 - 2.3.1 New methodologies in the Romance domain: sociolinguistics, pragmatics and applied linguistics — 40
 - 2.3.2 Generative linguistics and the 'cognitive turn': creole studies, neuro- and psycholinguistics — 41
 - 2.3.3 *Ex traditione innovatio*: typology and diachrony — 44

2.3.4	The current ‘centrifugal’ paradigm —	45
2.4	Reference works for the study of Romance linguistics —	46
2.4.1	Manuals and encyclopedic reference works —	46
2.4.2	Shorter manuals and textbooks —	48
2.4.3	Ongoing bibliographies —	50

Part 2: Romance languages and varieties today

3	Presentation of the Romance languages —	55
3.1	Terminology: languages, dialects and varieties in the <i>Romània</i> —	55
3.2	Romance languages in Europe and across the world —	58
3.3	Geolinguistic boundaries: Gallo- and Italo-Romance dialects —	62
3.4	External characteristics of the Romance languages —	67
3.4.1	French and the <i>langue d’oïl</i> dialects —	68
3.4.2	Occitan or the <i>langue d’oc</i> dialects —	70
3.4.3	Gascon —	72
3.4.4	Francoprovençal —	73
3.4.5	Italian —	74
3.4.6	Sardinian —	77
3.4.7	Romansh —	78
3.4.8	Ladin and Friulian —	79
3.4.9	Spanish —	81
3.4.10	Catalan and Valencian —	84
3.4.11	Galician —	85
3.4.12	Portuguese —	86
3.4.13	Romanian —	87
3.5	Aspects of intra-Romance typology —	88
3.5.1	‘Languages by distance’ and ‘languages by development’ in the <i>Romània</i> —	88
3.5.2	Illustrating variation among Romance languages —	93
3.5.3	The classification of the Romance languages —	95
3.6	Language contact in the <i>Romània</i> —	101
3.6.1	Diglossia, bilingualism and language contact —	101
3.6.2	The importance of language contact in the <i>Romània continua</i> —	103
3.6.3	Romance-based creoles —	105
4	Variational linguistics and the Romance languages —	107
4.1	The impact of variation —	107
4.1.1	Linguistic variation – an empirical constant —	107
4.1.2	The limits of variation: intelligibility, grammaticality and acceptability —	109
4.1.3	The variational approach to language —	110
4.2	Geographical or diatopic variation —	112

4.2.1	Primary dialects —	112
4.2.1 no. 1	Status and characteristics of primary dialects —	112
4.2.1 no. 2	The language atlases of the <i>România</i> —	114
4.2.1 no. 3	The contribution of dialectometry: the example of <i>Gallo-Romance</i> —	118
4.2.1 no. 4	Dialectological descriptions and studies —	120
4.2.2	Language evolution and geographical space —	121
4.2.3	Secondary dialects —	124
4.2.4	Regiolects or tertiary regional variation —	126
4.3	Diastratic and diaphasic variation and their theorisation —	128
4.3.1	Foundations of variational theory —	128
4.3.2	Interdependence among the varieties of a language —	129
4.3.3	Defining diastratic and diaphasic variation —	131
4.3.4	Linguistic prestige —	132
4.3.5	Diastratic and diaphasic variation in the <i>România</i> —	135
4.4	Linguistic proximity and linguistic distance, speech and writing —	137
4.4.1	Oral sources in linguistic analysis —	137
4.4.2	The theorisation of linguistic immediacy and distance —	139
4.4.3	The particular characteristics of linguistic immediacy —	140
4.4.4	Immediacy and the diasystem —	142
4.5	Discourse traditions and pragmatics —	144
4.5.1	Textual genres, discourse traditions and the diasystem —	144
4.5.2	Issues in text linguistics —	147
4.5.3	Principles of pragmatics —	149
4.5.3 no. 1	Speech acts, the cooperative principle and implicature —	150
4.5.3 no. 2	Pragmatics, the diasystem and textual genres —	151
4.5.4	The significance of textual genres for linguistic analysis —	153
4.6	Open questions relating to variational theory —	156
4.7	Variational linguistics in the chapters that follow —	160

Part 3: The internal structures of the Romance languages and their history

5	Domains of language and historical periodisation —	163
5.1	The domains of language —	163
5.1.1	Traditional subdivisions —	163
5.1.2	Contributions from neuro-psychology —	166
5.1.3	The domains of language and grammaticalisation —	168
5.2	Periodisation of the Romance languages —	170
5.2.1	Periods established for external and internal linguistic analysis —	170
5.2.2	The concept of Proto-Romance —	173
5.3	Remarks on the following chapters —	174

6	Phonetics, phonology and graphemics — 175
6.1	Sounds, phonemes and sound change — 175
6.1.1	Sounds, phonemes and allophones — 175
6.1.2	Phonetics, phonology and sound change — 178
6.2	Sounds and phonemes in the Romance languages — 180
6.2.1	Place of articulation — 180
6.2.2	Manner of articulation — 183
6.2.3	Phonological systems in the <i>Romània</i> — 188
6.2.3 no. 1	French (of France) — 189
6.2.3 no. 2	Italian — 190
6.2.3 no. 3	Spanish (of Spain) — 190
6.2.3 no. 4	Portuguese (of Portugal) — 191
6.2.4	Phonological variation and change — 192
6.3	Syllables and prosody — 195
6.4	Writing, graphemics and orthography — 199
6.4.1	Alphabetic writing — 199
6.4.2	The relationship between writing and pronunciation — 201
6.4.3	Orthography and society — 203
6.4.4	The importance of graphemes for phonetic history — 204
6.5	Major trends of phonetic evolution in the <i>Romània</i> — 205
6.5.1	The Late Latin vowel systems and their evolution — 205
6.5.2	Stressed vowels in the Romance languages: diphthongisation, monophthongisation, ‘extreme’ vowels — 208
6.5.3	Unstressed vowels in the Romance languages — 212
6.5.4	Consonants in the Romance languages: intervocalic plosives, palatalisation, word-final consonants, consonant clusters — 214
6.5.5	Patterns of consonantal evolution from Latin to French — 219
6.5.6	General observations — 220
6.6	Latinisation and re-Latinisation — 221
6.7	General tendencies of sound change — 223
7	Inflectional morphology — 224
7.1	The subject matter of morphology — 224
7.1.1	Inflection vs. word formation — 224
7.1.2	Lexical and grammatical elements in morphology — 225
7.1.2 no. 1	Lexical vs. grammatical word classes — 225
7.1.2 no. 2	Stem vs. grammatical affix — 226
7.1.2 no. 3	Free vs. bound (lexemes and grammemes) — 227
7.2	Inflection in Latin and in Romance — 228
7.2.1	‘Morphosyntactic’ features — 228
7.2.2	Inflectional classes — 229
7.2.3	Inflection and agglutination from Latin to Romance — 230

7.2.3 no. 1	Allomorphy, fusion and suppletion —	230
7.2.3 no. 2	Cumulativeness —	232
7.2.3 no. 3	Syncretism —	232
7.3	The restructuring of the Latin nominal inflection system —	234
7.3.1	Inflectional classes —	235
7.3.2	Number —	236
7.3.3	Gender —	237
7.3.4	The reduction of the Latin case system —	238
7.4	Elements of adjectival inflection —	241
7.4.1	Comparison —	241
7.4.2	Adverb formation —	243
7.5	The pronoun system and the determiners ('D-system') —	243
7.5.1	Form and function: full pronouns, clitics and determiners —	243
7.5.2	Personal pronouns and determiners —	245
7.5.3	Personal pronouns and verbal politeness —	246
7.5.4	Possessive pronouns and determiners —	247
7.5.5	Demonstrative pronouns and determiners —	247
7.5.6	Relative pronouns —	248
7.5.7	Indefinite pronouns —	249
7.6	The restructuring of Latin verb paradigms —	249
7.6.1	Present indicative —	251
7.6.2	Morphemes —	252
7.6.3	Past imperfect indicative —	253
7.6.4	Future —	254
8	Syntax —	257
8.1	The study of syntax —	257
8.1.1	Major approaches to syntax —	257
8.1.2	Observations relating to sentence structure —	258
8.2	The noun phrase (NP) in the Romance languages —	260
8.2.1	Semantic and syntactic roles —	260
8.2.2	The noun phrase (NP) and its components —	261
8.2.3	Determination —	261
8.2.4	Modification —	263
8.3	The verb phrase (VP) in the Romance languages —	266
8.3.1	Components and structure of the VP —	266
8.3.2	Grammatical categories of the predicate: TAM —	267
8.3.2 no. 1	Tense —	267
8.3.2 no. 2	Aspect —	268
8.3.2 no. 3	Mood and modality —	269
8.3.2 no. 4	Verbal periphrases —	270
8.3.2 no. 5	Voice and diathesis —	272

8.3.2 no. 6	Lexical aspects of the VP: <i>Aktionsart</i> , verb valency, transitivity and semantic groups of verbs — 274
8.3.2 no. 7	Optional determiners: negation and adverbs — 279
8.3.3	The transformation of the verbal system from Latin to Romance — 280
8.4	The sentence in the Romance languages — 285
8.4.1	Denotative content and principles of linear marking — 285
8.4.2	Constituent order and principles of position — 288
8.4.3	Arguments and semantic roles — 291
8.4.3 no. 1	Overview — 291
8.4.3 no. 2	Semantic roles — 292
8.4.3 no. 3	Argument marking in Romance – the subject — 295
8.4.3 no. 4	Romance argument markers – 1 st object (O1) and 2 nd object (O2) — 296
8.4.3 no. 5	Arguments and circumstantial adjuncts — 299
8.4.3 no. 6	Latin, Romance and creole systems — 299
8.4.4	Information structure (topic-comment) — 300
8.4.5	Subordination — 302
8.5	Perspectives: the grammatical description of Romance — 305
8.5.1	Grammatical description of the Romance languages: observations — 305
8.5.2	General conclusions regarding the transformations in morphology and syntax between Latin and Romance — 308
9	Lexis — 310
9.1	The lexeme: general properties — 310
9.1.1	Basic properties of the lexeme — 310
9.1.2	Lexemes and proper nouns — 312
9.1.3	Number of words and frequency of use — 313
9.1.4	Variational connotation and communicative context — 315
9.2	Semantic and semiotic theory — 317
9.2.1	Lexical meaning, concept and referent — 317
9.2.2	Sign theory and the structure of the lexeme — 318
9.2.2 no. 1	The dichotomy of the sign — 319
9.2.2 no. 2	The semiotic triangle — 319
9.2.2 no. 3	The semiotic trapezium — 320
9.2.2 no. 4	The semiotic pentagon — 320
9.2.2 no. 5	The semiotic square — 321
9.2.2 no. 6	The enhanced semiotic pentagon — 322
9.2.2 no. 7	Signifieds, concepts and referents — 324
9.2.3	Onomasiology, structural semantics and cognitive semantics — 327
9.3	Semantic change and semantic relationships — 330
9.3.1	Types of semantic change and semantic relationships — 330
9.3.2	Taxonomic change — 332
9.3.2 no. 1	Generalisation (<i>species</i> → <i>genus</i>) — 332

9.3.2 no. 2	Specialisation (<i>genus</i> → <i>species</i>) —	333
9.3.2 no. 3	Co-hyponymy —	334
9.3.3	Metonymy —	334
9.3.4	Metaphor —	337
9.3.5	Changes by formal motivation —	339
9.3.6	General observations —	340
9.3.7	Historical onomasiology —	342
9.4	Word formation in the Romance languages —	347
9.4.1	Functions and general characteristics —	347
9.4.2	Derivation in the history of the Romance languages —	349
9.4.2 no. 1	Prefixation —	350
9.4.2 no. 2	Suffixation —	350
9.4.2 no. 3	Conversion and improper derivation —	354
9.4.2 no. 4	Change of gender —	355
9.4.2 no. 5	Parasynthesis —	356
9.4.3	Compounding in the Romance languages —	356
9.4.4	Other derivational mechanisms —	359
9.4.4 no. 1	Back-formation or regressive derivation —	359
9.4.4 no. 2	Affixoids —	360
9.4.4 no. 3	Reduplication —	360
9.4.4 no. 4	Derivatives without a base —	360
9.4.4 no. 5	Derivation within compounds —	361
9.4.5	Other mechanisms of word formation —	361
9.4.5 no. 1	Forms of word shortening: clipping, acronyms (and initialisms) —	361
9.4.5 no. 2	Delocutives —	361
9.4.5 no. 3	Blending —	362
9.4.5 no. 4	Intentional formal distortion —	362
9.4.6	The significance of diachrony in word formation —	363
9.5	Syntagmatic context: valency, collocation and phraseology —	366
9.5.1	Valency —	366
9.5.2	Collocations —	367
9.5.3	Phraseologisms and idioms —	367
9.5.4	Observations —	368
9.6	Lexical borrowing in the Romance languages —	369
9.6.1	Definition —	369
9.6.2	Contact languages and borrowing in the Romance languages —	370
9.6.2 no. 1	Languages in contact with Latin —	370
9.6.2 no. 2	Germanic languages —	371
9.6.2 no. 3	Arabic —	372
9.6.2 no. 4	Slavonic languages —	372
9.6.2 no. 5	English and other languages —	372
9.6.2 no. 6	Contact among different Romance languages —	373

9.6.3	Typology of lexical borrowing —	374
9.6.4	Quantitative importance of borrowing in the Romance languages —	377
9.7	Onomastics and deonomastics —	379
9.7.1	Proper nouns and common nominal lexemes —	379
9.7.2	The formation of personal names in the Romance languages —	381
9.7.3	The formation of place names in the <i>Romània</i> —	383
9.8	Historical lexicology and etymology in Romance studies —	385
9.9	Research methods: historical and etymological lexicography —	389
9.9.1	Historical and etymological dictionaries of French —	389
9.9.2	Historical and etymological dictionaries of the other Romance languages: Romance languages in general, Occitan, Italian, Spanish, Catalan, Portuguese, Romanian, Sardinian, Francoprovençal, Romansh, Ladin, Friulian —	391
9.9.3	Final remarks —	394

Part 4: External history of the Romance languages and varieties

10	External history of the Romance languages and varieties —	397
10.1	Establishing a framework for the study of external history —	397
10.1.1	The relationship between external and internal history —	397
10.1.2	The preoccupations of external history —	398
10.1.3	Establishing criteria for the study of external history —	400
10.1.3 no. 1	Geographical area and demographics —	401
10.1.3 no. 2	Language contact —	402
10.1.3 no. 3	Infrastructure and socio-cultural, political and economic organisation —	403
10.1.3 no. 4	Written culture, linguistic thought and the diasystem —	404
10.2	The Roman period (~ 7 th century BC – 5 th century AD) —	405
10.2.1	The shaping of the Roman Empire and Latinisation —	405
10.2.2	Language contact and the fragmentation of the <i>Romània</i> —	408
10.2.3	Variation and regionalisation of Latin —	411
10.3	The emergence of the <i>Romània</i> (5 th –10 th centuries) —	412
10.3.1	From Latin to Romance —	412
10.3.2	Geography: delimitation of the future Romance territories —	415
10.3.3	Migration and language contact: the Germanic and Arabic <i>superstrata</i> —	419
10.3.4	Political factors and infrastructure —	421
10.3.5	Written culture and linguistic thought —	423
10.3.5 no. 1	Written Romance —	423
10.3.5 no. 2	Pre-textual Romance elements in Latin texts —	426
10.3.5 no. 3	Normative Latin, Rustic Latin and Vernacular Romance —	427
10.3.5 no. 4	Metalinguistic evidence —	429
10.3.6	Conclusion: the transition from Latin to the Romance languages —	430

10.4	The Romance languages during the Low Middle Ages (11 th – 15 th centuries) — 431
10.4.1	Geographical area and migrations — 431
10.4.2	Infrastructure, socio-cultural development and hierarchical institutions — 436
10.4.3	Written culture and linguistic thought — 439
10.4.3 no. 1	Chronology of written production in Romance — 439
10.4.3 no. 2	Latin and the Romance languages through the centuries — 440
10.4.3 no. 3	The <i>scriptae</i> — 443
10.4.3 no. 4	Linguistic culture — 445
10.4.4	Minority languages and varieties — 447
10.4.5	The emergence of the national Romance languages — 448
10.5	The modern period (1500 – end of the 19 th century) — 451
10.5.1	Geography, geopolitics and demographics — 451
10.5.2	Infrastructure and socio-cultural evolution — 456
10.5.3	Written culture and language elaboration — 458
10.5.3 no. 1	The establishment of new ‘umbrella languages’ — 458
10.5.3 no. 2	Written culture — 459
10.5.3 no. 3	Linguistic thought: theory, grammar and lexicography — 461
10.5.3 no. 4	Language planning and language academies — 466
10.5.3 no. 5	Elite and population — 468
10.5.3 no. 6	Acrolectal spoken varieties and writing — 469
10.5.3 no. 7	The standard Romance languages — 470
10.5.4	Non-standard varieties — 471
10.6	The present-day period (1880 until today) — 473
10.6.1	Geographical space, geopolitical factors and varieties — 473
10.6.2	Demographic, infrastructural and socio-cultural factors — 477
10.6.3	Written culture and linguistics — 478
10.6.4	Evolutionary trends and present-day non-standard varieties — 481
10.7	Contributions of external history — 482

Part 5: Practical and ideological aspects of research and teaching in Romance linguistics

11	Philological approaches and corpus linguistics — 487
11.1	Inventories of medieval Romance textual genres — 487
11.1.1	Reference catalogues offering a systematic description of medieval texts — 488
11.1.2	Secular literature — 489
11.1.3	Religious literature — 490
11.1.4	Texts reflecting specialised knowledge — 491
11.1.5	Documentary writing — 494

11.2	'Material encoding' and manuscript culture —	496
11.2.1	Material encoding of texts in the history of the <i>România</i> —	496
11.2.2	Manuscript culture —	498
11.3	The problem of copies and textual adaptation ('mouvance') —	503
11.3.1	Copying and adaptation —	503
11.3.2	Textual 'mouvance' —	505
11.3.3	Aspects of textual transmission —	506
11.4	The theory and practice of editing —	507
11.5	Editing texts for linguistic analysis —	511
11.5.1	Methods of textual edition —	511
11.5.2	The contribution of textual genres to linguistic analysis —	513
11.5.3	The role of micro- and macroscopic description in historical linguistics —	514
11.6	Corpus linguistics and philology in Romance studies —	515
11.6.1	The general interest of corpus linguistics —	515
11.6.2	The processing of medieval textual data —	517
11.6.3	Programming tools and tools for linguistic analysis —	520
11.6.4	Principal databases —	521
11.6.5	Perspectives —	523
12	From theory to practical work —	524
12.1	Romance studies in theory, practice and teaching —	525
12.1.1	The development of linguistic theory —	525
12.1.2	Romance studies in academia (1): non-Romance-speaking countries —	526
12.1.3	Romance studies in academia (2): Romance-speaking countries —	528
12.1.4	Factors contributing to cohesion in Romance studies —	530
12.2	Linguistics, society and politics —	531
12.2.1	The intrinsic dangers of linguistics —	531
12.2.2	The influence of external factors on linguistics —	532
12.2.3	Ideological dependence and scientific (in)dependence —	533
12.2.4	Towards a new view of the discipline —	533
	Epilogue: On the usefulness of (Romance) linguistics —	535
1	The place of Romance linguistics among the language sciences —	535
2	Linguistics and society —	535
	References —	539
1	Acronyms and abbreviations —	539
2	General reference works, monographs and articles —	544
	Subject index —	559
	Name index —	591
	Works cited —	599